

World Sailing

裁定委員会 手順に関する規則

World Sailing による裁決に対する

異議申し立ておよび再審理

(規定 35 G 章)



World Sailing

Judicial Board Rules of Procedure
Appeals & Reviews of Other Decisions by
World Sailing
(Part G)

1. はじめに

本「手続きに関する規則」は、規定 35 の G 章に基づきなされたあらゆる裁決に対する異議申し立てまたは再審理に適用される。本規則は懲戒に係る手続きには適用されない。

2. 異議申し立ての権利

2.1 当事者（以下「異議申立人」という）は、World Sailing 規約または規定により、そのような異議申し立てまたは再審を裁定委員会に対して行うことが明確に認められている場合に、World Sailing の裁決に対して異議申し立てすることができる。

3. 異議申し立ての通知

3.1 異議申立人は、以下の事項を含むか添付した異議申し立ての通知を、World Sailing 規定 35.8.2 で規定された期限内に、CEO に宛てて提出しなければならない。

- (a) 異議申し立てする裁決の詳細、および入手可能な場合はそのコピー。
- (b) 異議申立人が要求する救済策。
- (c) 理由とともに異議申し立てする裁決の執行を猶予する要求（該当する場合）。および、
- (d) 返金不可の保証金、100 ユーロ (€100)。

(以上を「異議申立通知」という)。

3.2 規則 3.1 (d) で必要とされる保証金が異議申立通知の提出から 3 就業日以内に支払われない場合、CEO は、異議申立通知を異議申立人に返却するものとし、それ以上の行動はとらない。

3.3 CEO は以下を行わなければならない。

- (a) 裁定委員会に異議申立通知のコピーを提供する。
- (b) 被申立人に異議申立通知を送達する。
- (c) 異議申立人と被申立人に記録員の名前と連絡先の詳細を通知する。

4. パネルの指名

4.1 裁定委員会は、異議申し立ての手続きを実施し、評決を行い、審問をおこなう独立パネルを指名しなければならない。パネルは規定 35.3.6 および 35.8.3 に基づき指名される。パネルの構成、およびファイルがパネルに回付された日付が、記録員により当事者に通知される。

4.2 当事者によるパネル・メンバーに対する忌避の申し立ては、パネル構成の通知から 5 日以内に記録員に対して行われなければならない。裁定委員会は、どのような忌避申し立てについても規定 35.3.8 に従って決定しなければならない。

1. INTRODUCTION

These Rules of Procedure apply to any appeal or review of any decision made under Part G of Regulation 35. They **do not** apply to disciplinary proceedings.

2. RIGHT OF APPEAL

2.1 A party (the “Appellant”) may appeal from a decision of World Sailing where the World Sailing Constitution or Regulations expressly permit such an appeal or review to be made to the Judicial Board (“the Board”).

3. NOTICE OF APPEAL

3.1 The Appellant shall submit to the Chief Executive Officer, within the time limits specified in World Sailing Regulation 35.8.2, a notice of appeal containing or accompanied by:

- (a) details, and where available a copy, of the decision appealed from;
- (b) the Appellant’s request for remedy;
- (c) any request to stay the execution of the decision appealed from together with the reasons (if applicable); and
- (d) a non-refundable deposit of One Hundred Euros (€100).

(the “Notice of Appeal”).

3.2 If the deposit required by Rule 3.1(d) is not paid within three working days of submission of the Notice of Appeal, the Chief Executive Officer shall return the Notice of Appeal to the Appellant and take no further action.

3.3 The Chief Executive Officer shall:

- (a) provide a copy of the Notice of Appeal to the Judicial Board
- (b) serve the Notice of Appeal on the Respondent; and
- (c) Inform the Appellant and the Respondent on the name and contact details of the Registrar.

4. APPOINTMENT OF THE PANEL

4.1 The Judicial Board shall appoint an Independent Panel to conduct, determine and hear the appeal. The Panel will be appointed in accordance with Regulation 35.3.6 and 35.8.3. The constitution of the Panel and the date that the file is passed to the Panel will be notified to the parties by the Registrar.

4.2 Any challenge to the appointment of a Panel member by a party shall be made to the Registrar within five (5) days of notification of the Panel membership. The Board shall determine any challenges in accordance with Regulation 35.3.8

5. 異議申立の陳述書

5.1 異議申立人は、異議申立通知の提出から 10 日以内に、以下の事項を含むか添付した異議申し立て陳述書を記録員に提出しなければならない。

- (a) 事実に関する陳述、および、異議申し立ての根拠となり、異議申立人が依拠しようとする、規則、規定または法令。
- (b) 異議申立人が依拠しようとするすべての文書のコピー。
- (c) 異議申立人が召喚を望む証人の氏名。
- (d) 手順に関する事柄に対する提案または陳述。

(以上を「異議申立陳述書」という)。

5.2 記録員は、被申立人に異議申立陳述書を送達しなければならない。記録員が必要とされる期限までに異議申立陳述書を受けとらなかった場合、異議申立は異議申立通知のみに基づき継続されなければならないが、その扱いは独立パネルの裁量にゆだねられる。

6. 回答

6.1 被申立人は、異議申立陳述書の受領後 28 日以内に、以下の事項について記録員に対し応答しなければならない。(以下「回答書」という)。

- (a) 異議申立通知または陳述書、または両方の、全体または一部の承認または否認(事実について、および被申立人が適用できると考える規則、既定、法規について、できるだけ完全に記述すること)。また、被申立人が依拠しようとするその他の情報。
- (b) 被申立人が依拠しようとするすべての文書のコピー。ただしその文書が申立人により事前に提出されている場合を除く。
- (c) 被申立人が召喚を希望する証人の氏名。
- (d) 手順に関する事柄に対する提案または陳述。

7. 権限の範囲

7.1 独立パネルは、パネル自身の権限がおよぶ範囲について、パネルが適切に構成されているかどうか、パネルに提出されたのはどのような案件か、異議申立の有効性について異議があった場合にはその異議について、を含め、裁決することができる。

7.2 独立パネルは

- (a) 証拠能力に関してはいかなる法律や法律の規則にも縛られるものではない。
- (b) 証人(関係者を含む)が証拠を提出できなかつたり質問に答えられなかつたりした場合には、そのことから推察して、パネルが適切と判断するように断定を下すことができる。

7.3 ひとたび指名されたら、その独立パネルがすべての手続きを実施する。

5. STATEMENT OF APPEAL

- 5.1 Within ten (10) days of the submission of the Notice of Appeal the Appellant shall submit to the Registrar a statement of appeal containing or accompanied by:
- (a) a statement of the facts and any rules, regulations or laws giving rise to the appeal and upon which the Appellant is relying;
 - (b) copies of all documents upon which the Appellant is relying;
 - (c) the names of any witnesses the Appellant wishes to call; and
 - (d) any proposals or statements concerning any procedural matters.
- (the "Statement of Appeal")
- 5.2 The Registrar shall serve the Statement of Appeal on the Respondent. If the Registrar does not receive the Statement of Appeal by the required time limit, the appeal shall continue on the basis of the Notice of Appeal alone, subject to the discretion of the Independent Panel.

6. REPLY

- 6.1 Within twenty-eight (28) days of receipt by the Respondent of the Statement of Appeal, the Respondent shall submit to the Registrar (the "Reply"):
- (a) confirmation or denial of all or part of the Notice and/or Statement of Appeal (setting out as fully as possible the facts and rules, regulations or laws that the Respondent believes applies), any other information upon which the Respondent relies;
 - (b) copies of all documents on which the Respondent wishes to rely unless the document has been previously submitted by the Appellant;
 - (c) the names of any witnesses the Respondent wishes to call; and
 - (d) any proposals or statements concerning any procedural matters.

7. JURISDICTION

- 7.1 The Independent Panel may decide on its own jurisdiction, including whether the Panel is properly constituted, what matters have been submitted to it and any objections with respect to the validity of the appeal.
- 7.2 An Independent Panel:
- (a) is not be bound by any enactment or rule of law relating to the admissibility of evidence in proceedings before a court of law; and
 - (b) may draw such inference from the failure of a witness to give evidence or answer a question as it considers appropriate.
- 7.3 Once appointed, the Independent Panel will conduct all proceedings.

8. 連絡

- 8.1 当事者と独立パネルの間の連絡は、独立パネルにより別の指示があった場合を除き、記録員を通して行わなければならない。一方の当事者から記録員またはパネルへの（またはその逆の）どのような連絡も、もう一方の当事者にコピーが送られなければならない。
- 8.2 すべての連絡は、速達郵便、ファックス、またはeメールにより、当事者に対し異議申立通知または回答書に記載された住所もしくは関係者が記録員にあらかじめ通知した住所にあてて、配達または送付されなければならない。

9. 追加提出

- 9.1 独立パネルが指示した場合を除き、当事者は、異議申立陳述書または回答書の提出期限後に、それ以上の書面による議論を提出してはならない。
- 9.2 被申立人が指定された期限までに回答書を提出しなかった場合、独立パネルは当該事案の手続きを進め裁決を下すことができる。

10. 手続きの指図と実施

- 10.1 独立パネルは、自らの手順について決定し、手続きを適切と考えるように実施しなければならないが、その方法はいかなる時も以下のとおりでなければならない。
- (a) World Sailing 規約、規定集、および本規則に従っている。
 - (b) パネルが負う、公正かつ公平に行動する責務に従っている。
 - (c) 各当事者に、自らの説明を述べ、相手当事者の主張に対応する、妥当な機会を与える。
 - (d) 不必要な遅れや出費を回避する。
 - (e) 論争を解決するために公正で効率の良い手段を提供する。
- 10.2 独立パネルは、自らの見解として妥当性があり実際的であると判断した場合、当事者間で合意したいかなる手順をも採用することができる。
- 10.3 当事者間の同意があれば、独立パネルは、その適切な指図のもとに、簡易な方法で手続きを進行することができる。
- 10.4 当事者が、本規則の規定または本規則に基づく要件が守られていないという事実があるにもかかわらず手続きを続ける場合には、その当事者は異議を申し立てる権利を放棄したものとする。（ただし直ちに異議を述べた場合を除く。）
- 10.5 独立パネルは、異議申立通知が届けられてから 3 ヶ月以内に、その手続きにおける裁決を出さなければならない。（ただし、独立パネルの申請に基づき、この期限が裁定委員会により延長された場合を除く。）

11.1 審問

- 11.1 審問を要求するいかなる当事者も、独立したパネルによる審問を受ける権利を有する。そのような要求

8. COMMUNICATIONS

- 8.1 The parties and the Independent Panel shall communicate through the Registrar unless otherwise directed by the Independent Panel. Any communication from one party to the Registrar or to the Panel (and vice versa) shall be copied to the other party.
- 8.2 All communications shall be delivered or sent by first class post, fax or email to the parties at the address set out in the Notice of Appeal or Reply, or at such address as any party may have previously notified the Registrar of.

9. FURTHER SUBMISSIONS

- 9.1 Unless the Independent Panel directs otherwise, the parties shall not submit further written argument(s) after the time limit for the submission of the Statement of Appeal or the Reply as the case may be.
- 9.2 If the Respondent fails to submit its Reply within the time-limit set, the Independent Panel may proceed with the case and deliver its decision.

10. DIRECTIONS AND CONDUCT OF THE PROCEEDINGS

- 10.1 The Independent Panel determines its own procedure and shall conduct the proceedings as it sees fit but at all times in a manner which:
- (a) complies with the World Sailing Constitution, Regulations and these Rules;
 - (b) complies with its duty to act fairly and impartially;
 - (c) allows the parties reasonable opportunity to put their respective cases and to deal with that of their opponent;
 - (d) avoids unnecessary delay or expense; and
 - (e) provides a fair and efficient means for resolving the dispute.
- 10.2 The Independent Panel may follow any procedure agreed by the parties if in the Panel's opinion it is reasonably practicable so to do.
- 10.3 With the consent of the parties, the Independent Panel may proceed in an expedited manner for which it shall issue appropriate directions.
- 10.4 If a party continues in the proceedings notwithstanding the fact that a provision of, or requirement under these Rules has not been complied with, that party shall have waived its right to object (unless it promptly states its objection).
- 10.5 The Independent Panel shall issue its decision in the proceedings within 3 months of the Notice of Appeal being delivered to it (unless this time is extended by the Board on application by the Independent Panel to it).

11. HEARINGS

- 11.1 Any party requesting a hearing has the right to be heard in front of the Independent Panel. In the absence of any such request, the Panel shall endeavour to reach a decision without a

がない場合、パネルは書面による証拠に基づき、審問を開催せずに裁決を下すよう努力しなければならない。審問の形式はパネルの裁量にゆだねられ、直に行う審問、またはオーディオもしくはビデオ装置による会議でもよい。

- 11.2 独立パネルはあらゆる審問の日時および場所を決定し、それらに関する実務的に可能な限りの通知を当事者に与えなければならない。
- 11.3 当事者間で別段の合意をしている場合を除き、または独立パネルが指図した場合を除き、いかなる審問も非公開で開催しなければならない。

12. 証人

- 12.1 独立パネルが要求した場合、各当事者は、召喚しようとする証人が主題とする問題、およびそれぞれの証言の内容を、その証言がいかに問題となっている争点に関連するかについて、開示しなければならない。かつ、
- 12.2 独立パネルが、どの証人に審問への出席を求め、審問で証言をするために召喚すべきかを決定する権限を有するものとする。
- 12.3 独立パネルは、いかなる段階でも証人に質問することができ、また、当事者による証人への質問を統制しなければならない。

13. 独立パネルによる裁決と権限

- 13.1 パネルの裁決は書面でなければならず、日付を記載しパネルのメンバーによって署名（電子署名でも可）がされていなければならない。また裁決の根拠となった理由が記載されていなければならない。
- 13.2 独立パネルのメンバーが3人の場合、パネルはどのような問題も多数決で裁決しなければならない。
- 13.3 記録員は独立パネルの裁決を、当事者に伝達しなければならない。
- 13.4 規定 35.8.5 が適用される場合を除き、パネルによる全ての裁決は最終であり、当事者と当該裁決に関し訴えを起こしたか、もしくは裁決の下にあるあらゆる当事者を拘束するものとする。また当事者は、本規則の下で行われる手続きに応じることにより、いかなる形態での異議申し立て、再審理、または国の法廷や司法機関への訴訟の権利も、放棄をするものとし、それは取り消すことはできない。ただし、適用される法定その他の権利がある場合にはそれに従うものとする。
- 13.5 独立パネルは、手続きにおいて、いかなる案件についても評決を行う旨宣言する権限を含む、1996年仲裁法に定められた権限を有するものとする。加えて、パネルは以下の権限を有するものとする。
 - (a) どの当事者に対しても、書面による主張の修正もしくは新しい証拠の提出、またはその両方を認める。
 - (b) 本規則に定められた期限を延長または短縮する。（ただし裁決の期限を除く。それは裁定委員会のみが延長できる。）
 - (c) 取り調べを行う。

hearing on the basis of the written evidence. The format of the hearing is at the discretion of the Panel and may be by personal hearing or by audio- or video-conference.

11.2 The Independent Panel shall fix the date, time and place of any hearings and shall give the parties as much notice as practicable of the date, time and place of any hearing.

11.3 Any hearings shall be in private unless the parties agree otherwise or unless the Independent Panel directs.

12. WITNESSES

12.1 If the Independent Panel requires it, each party shall disclose the subject matter and content of the evidence of each witness it will be calling how that evidence relates to the points at issue and

12.2 The Independent Panel shall have the power to decide whether any witnesses shall be required to attend or be called to give evidence at any hearing.

12.3 The Independent Panel may question a witness at any stage and shall control the questioning of a witness by the parties.

13. DECISIONS AND POWERS OF THE INDEPENDENT PANEL

13.1 The decision of the Independent Panel shall be in writing, shall be dated and signed by its members (such signature may be electronic), and shall state the reasons on which it is based.

13.2 Where there are three Independent Panel members, the Panel shall decide on any issue by a majority.

13.3 The Registrar shall transmit decisions of the Independent Panel it to the parties.

13.4 Subject to Regulation 35.8.5, all decisions of an Independent Panel shall be final and binding on the parties and on any party claiming through or under them and the parties agree, by submitting to the proceedings held under these Rules, to waive irrevocably their right to any form of appeal, review or recourse to any state court or other judicial authority, subject to any applicable statutory or other rights.

13.5 The Independent Panel shall have the powers set out in the Arbitration Act 1996, including the powers to make a declaration on any matter to be determined in the proceedings. In addition, the Panel shall have the power:

- (a) to allow any party to amend its written case and/or to submit further evidence;
- (b) to extend or abbreviate any time-limit provided by these Rules (save for the time limit for the decision which may only be extended by the Board);
- (c) to conduct enquiries;
- (d) to order any party to make any property under its control available for inspection by the Panel;

- (d) 当事者の管理下にある所有物を、パネルによる精査のため使用できるように命ずる。
- (e) パネルが関連があると考え、当事者の管理下にある文書のコピーを、パネルと他の当事者が精査するために提供するよう命ずる。
- (f) 証拠能力、関連性、重要度に関してどの証拠法則を適用すべきかを決定する。
- (g) パネルの指図に従わなかったり審問に出席しなかったりした場合に、申し立てを却下または一方もしくは複数の当事者が欠席のまま手続きを進める。
- (h) 手続きを統合する
- (i) 当事者の申請に基づき、他の当事者を手続きに参加させる。ただし当該第三者の書面による同意を必要とする。
- (j) 裁決が最終的に評決されるまでの仮決定として、最終裁決においてパネルが与える権限のある救済措置（当事者に、後述する裁決を執行したり、執行を差し控えたり、執行を猶予するいずれかまたは複数の措置を命じることを含む）を命じる。独立パネルは、異議申立通知が適切に提出され相手の当事者に送達されない限りまたはその時まで、いかなる仮命令または予備的な裁決も与えてはならない。

14. 費用

- 14.1 パネルの費用は **World Sailing** が負うものとする。ただし、手続きにおける当事者の不合理な行為が原因で、費用の全てまたは一部を当事者が負担するものとする、パネルが命令した場合はこの限りではない。
- 14.2 当事者は自身の法的費用およびその他の費用に対して責任を負うものとする。

15. 秘密保持

- 15.1 パネルによる手続きは非公開で行われるものとする。
- 15.2 下記の規則 15.4 および 15.6 が適用される場合を除き、手続きの過程で作成された、口頭または書面による、一切の陳述、提出物、証拠、文書は、**World Sailing** と関係する個人または組織との間の秘密である。
- 15.3 手続きの過程で作成または使用された、口頭または書面による、あらゆる陳述、提出物、証拠、文書は秘密特権の資格があるとみなさなければならない。
- 15.4 パネルの裁決は、規定 35.3.12 に従い、**World Sailing** によって公表されるものとする。パネルの裁決の公表に加え、**World Sailing** は、パネルの許可をもって以下を公表することができる。
 - (a) あらゆる裁決、事実認定、審問、命令、手続き、決議の要旨。
 - (b) 公表により関係者の性格または行為について思慮することになるかどうかにかかわらず、手続きの過程で作成または使用された、あらゆる陳述、提出物、証拠、文書。
- 15.5 各関係者は、これらのいかなる公表も承諾したと見なされるものとする。

- (e) to order the production to the Panel and the other party/parties for inspection, copies of any documents in a party's control which the Panel considers relevant;
- (f) to decide which rules of evidence on admissibility, relevance and/or weight shall apply;
- (g) to dismiss a claim or to proceed in the absence of one or more of the parties, in the event of a failure to comply with any directions of the Panel;
- (h) to consolidate proceedings;
- (i) to join any other party to the proceedings on the application of a party, subject to the consent in writing of such third party; and
- (j) to order on an interim basis, subject to final determination in a decision, any remedy which the Panel would have the power to grant in a final decision (including to order a party to do or refrain from doing anything and/or staying execution of the decision below). The Independent Panel may not make any interim order or grant any provisional award unless and until the Notice of Appeal has been properly submitted and served on the other parties.

14. COSTS

- 14.1 The costs of the Independent Panel shall be borne by World Sailing unless the Panel orders that a party shall contribute in full or in part to those costs due to the party's unreasonable conduct in the proceedings.
- 14.2 The parties shall be responsible for their own legal and other costs.

15. CONFIDENTIALITY

- 15.1 The proceedings of a Panel shall take place in private.
- 15.2 Subject to Rules 15.4 and 15.6 below, all oral or written representations, submissions, evidence and documents created in the course of any proceedings are confidential between World Sailing and the individual or body concerned.
- 15.3 All oral or written representations, submissions, evidence and documents created or used in the course of any proceedings shall be subject to qualified privilege.
- 15.4 Decisions of the Panel shall be published by World Sailing in accordance with Regulation 35.3.12. In addition to publication of decisions of the Panel, World Sailing may publish with the permission of the Panel:
- (a) a summary of any decision, finding, hearing, order, proceedings or resolution; or
 - (b) any representations, submissions, evidence and documents created or used in the course of proceedings whether or not this reflects on the character or conduct of a Participant.
- 15.5 Each Participant shall be deemed to have consented to any such publication.

15.6 World Sailing は、調査の過程で World Sailing に対して提供されたあらゆる陳述、提出物、証拠、文書、または独立パネルがその規制機能を遂行したり、セーリング競技規則、World Sailing 規約および規定集の遵守を監視し実行したりする目的で実施する手続きの過程で作成されたか、その他の方法で発生されたか、または使用された、あらゆる陳述、提出物、証拠、文書、またはその両方を、使用し依拠する権利を有するものとする。

16. 適用法と言語

16.1 手続きの場所はロンドンとする。ただし独立パネルの裁量により、他の場所で審問を開くことができる。

16.2 本規則により行われる手続きには、独立パネルが別のことを決定した場合を除き、イングランドおよびウェールズの法律が適用されるものとする。本規則により特に除外または修正された 1996 年仲裁法の任意条項は、本規則には含まない。

16.3 手続きの過程で独立パネルが別の指示をした場合を除き、手続きの言語は英語とする。他の言語でのすべての提出物、陳述書、証拠は、手続きに提供される時点で、英語の翻訳を伴わなくてはならない。このような翻訳は、それらの提出物、陳述書、証拠を提供した関係者によって用意されなければならない。

16.4 懲戒手続きに関与したいかなる独立パネルのメンバーおよび World Sailing のスタッフも、これら手続きに関して行った処置または不作為について、いかなる責任も個人的に問われるものではない。

15.6 World Sailing shall have the right to use and rely upon any representations, submissions, evidence and documents that are provided to it during the course of any inquiry and/or are created or otherwise generated or used during the proceedings of an Independent Panel for the purpose of carrying out its regulatory functions and monitoring and implementing compliance with the Racing Rules of Sailing and the World Sailing Constitution and Regulations..

16. APPLICABLE LAW AND LANGUAGE

16.1 The seat of the proceedings shall be London. However, the Independent Panel may at its discretion hold a hearing in another place.

16.2 Proceedings under these Rules shall be governed by the law of England and Wales unless otherwise determined by the Independent Panel. Any non-mandatory provisions of the Arbitration Act 1996 which are expressly excluded or modified by these Rules are not incorporated into the Rules.

16.3 Subject to any different order being made by the Panel during the proceedings, the language of the proceedings shall be English, and all submissions, statements or evidence in any other language shall be accompanied, at the time they are introduced into the proceedings, by a translation into English, with such translation being provided by the Participant that introduced the submission, statement or evidence

16.4 Members of any Independent Panel and any World Sailing staff involved in any proceedings shall not be held personally liable for any acts or omissions in relation to any such proceedings.